

GARAPA



11

10/NOVEMBRO/2023

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

がん検診を受けましょう

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e preventivos de câncer (Exame de Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio foi enviado o comunicado tendo como público-alvo para o exame, pessoas com mais de 40 anos de idade. Os interessados pelo exame, devem se inscrever na Seção de Construção de Saúde.

■ **Idade:** Idade com data-base em 31 de março de 2024

■ **O Exame** poderá ser feito apenas uma vez ao ano

■ **Público-alvo:** ser morador de Oizumi



■ Exames Preventivos de Câncer (EM CLÍNICAS)

□ **Local da realização dos exames:**

Em Clínicas conveniadas

◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Prazo:** até o dia 31 de janeiro de 2023

□ **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura

□ **Conteúdo do exame:** Endoscopia Digestiva

□ **Custo:** 2.000 ienes

※ **Atenção:**

- Pessoas que realizaram no ano fiscal 2022, não enquadram para este exame

- Se realizar o exame sem se inscrever, pagará o valor integral

- No ato da inscrição, trazer adesivo e a Caderneta de medicamentos



◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

□ **Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos

□ **Prazo:** até 30 de novembro

□ **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura

□ **Custo:** 500 ienes



■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121

■ Exames Preventivos de Câncer (EM MASSA)

□ **Local da realização dos exames:**

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Raio X (com enema de bário)

□ **Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Exame de sangue oculto nas fezes

□ **Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Mama

□ **Público-alvo:** mulheres acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Mamografia, exame de ultrassom

□ **Custo:** 1.000 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

□ **Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos

□ **Conteúdo do exame:** Papanicolau

□ **Custo:** 500 ienes



□ **Datas:** conforme quadro abaixo

Data	Horário Recepção	Estômago	Intestino Grosso	Mama	Útero
Dez./2023	18 (Seg)	8:30~9:30	X	X	/
		9:30~10:30	X	○	/
Jan./2024	10 (Qua)	8:30~9:30	X	○	/
		9:30~10:30	○	○	/
	11 (Qui)	8:30~9:30	○	○	/
		9:30~10:30	○	○	/
12 (Sex)	13:00~14:00	/	/	X	X
	14:00~15:00	/	/	X	○

○⇒realização, X⇒vagas esgotada, /⇒não será realizada

目次

がん検診を受けましょう.....1

税金納期のお知らせ.....1

延長窓口と土曜窓口のご案内.....1

時間外納税窓口のご案内.....1

冬の県民交通安全運動.....2

秋の全国火災予防運動.....2

女性に対する暴力をなくす運動期間.....2

プレミアム付商品券の再販売を実施します.....2

子ども食堂の開催について.....2

外国人のための法律相談.....2

初心者料理教室.....2

外国人住民のための労働相談窓口.....2

東朋産業いずみの社行事&教室のご案内.....3

福祉ショップを実施します.....3

大泉町公式マスコットキャラクター誕生記念~おおらかフェスティバル.....3

ファンタウニールミネーション2023.....3

活きな世界のグルメ横丁について.....3

秋の泉農フェア.....3

20歳を祝う会.....3

12月の保健カレンダー.....4

日曜・祝日の当番医のお知らせ.....4

高齢者インフルエンザ予防接種のお知らせ.....4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento. É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



税金納期のお知らせ



Lembrete: 30 de novembro, vencimento da - 3ª Parcela do Imposto Provisório-municipal - 5ª Parcela do Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS:
Dias : 15, 22 e 29 de novembro
6 e 13 de dezembro
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 11, 18 e 25 de novembro
2 e 9 de dezembro
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内

CAMPANHA

SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE INVERNO

冬の県民交通安全運動

Do dia 1º ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

Slogan: A pressa, a precipitação pode levar a um acidente.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Pontos importantes da Campanha:

1. Garantir a segurança de trânsito envolvendo crianças e pessoas idosas
2. Ao entardecer acenda as luzes antes, e procure usar roupas ou acessórios refletor.

☐ **Informações:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 842)



CAMPANHA DE COMBATE AO INCÊNDIO DE OUTONO

~~Dia 9 a 15 de novembro~~

秋の全国火災予防運動

O outono é uma época em que a probabilidade de ocorrer incêndio fica maior ainda. Aquecedores elétricos, à querosene, são muito usados nesta época.

Para evitar, cada qual tenham em mente os seguintes mandamentos:

4 hábitos para prevenir o incêndio

- ① Não fume deitado
- ② Não coloque objetos de fácil combustão, ao redor dos aquecedores
- ③ Quando estiver cozinhando, não afaste do fogão
- ④ Retire a poeira das tomadas e desligue os plugues (conectores) desnecessários



6 medidas para prevenir o incêndio

- ① Utilize aquecedores, fogão, etc. com dispositivos de segurança contra incêndio
- ② Faça a inspeção do detector de fumaça regularmente, ao menos 1 vez a cada 10 anos
- ③ Deixe sempre a casa arrumada e utilize artigos (lençol, cortinas, etc.) anti-fogo.
- ④ Tenha em casa o extintor para combater incêndio e confira o modo de usar
- ⑤ Verifique a saída e a forma de como se refugiar
- ⑥ Mantenha contato com os vizinhos

Instalação do dispositivo para detectar fumaça

É obrigatória a instalação do detector de fumaça, em todas as residências.

Para proteger a si e os familiares, instale sem falta e caso já tenha instalado, verifique regularmente o funcionamento deste dispositivo.

☐ **Detalhes:** Central do Corpo de Bombeiros de Ota, Seção de Assuntos de Prevenção (Telefone 0276-33-0202)

CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA A MULHER

~~Dia 12 a 25 de novembro~~

女性に対する暴力をなくす運動期間

A violência do marido, companheiro, etc., contra a mulher ocorre de várias formas tais como: violência sexual, prostituição, assédio, perseguição, tráfico de ser humano, etc. São atos imperdoáveis, que violam os direitos da mulher. Se sofrem de algum tipo de violência, não hesitem em fazer uma consulta sobre o caso.

E ainda, se conhece alguém que esteja sofrendo com a violência doméstica entre outros problemas relacionados a mulher, encaminhe ao balcão de consultas.

Centro de Apoio e Aconselhamento sobre Violência Conjugal (0276-20-3988) . das 9h~12h, 13h~17h) .

Consulta aos estrangeiros, através do chat 24h em 10 línguas (português, espanhol, inglês, chinês, coreano, tagalog, tailandês, vietnamita, indonésio, nepalês)



Detalhes acesse o QR code ao lado

☐ **Informação:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyodo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 261)

VENDA DE CUPONS "PREMIUM TSUKI SHOHINKEN"

プレミアム付商品券の再販売を実施します



As vendas dos cupons aconteceram nos dias 30 de setembro a 2 de outubro, mas ainda restam alguns talões, por esta razão abriremos novamente, a venda de cupons. Detalhes confira na página da Homepage da Associação Comercial.

☐ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi (trazer documento que comprove o endereço)

☐ **Forma de venda:** Por ordem de chegada

☐ **Data e horário:** Dia 23 de dezembro (sab.) das 10h as 12h
A venda será até acabar os talões.

☐ **Local da venda:** Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka Mura
Endereço: Asahi 5-24-1

☐ **Valor do talão:** 5.000 ienes/ talão (será permitido comprar até 2 talões por pessoa)

☐ **Talões disponíveis à venda:** mais ou menos 550 talões

☐ **Inscrições e detalhes:** diretamente na Associação Comercial (Shoko-kai)
TEL:0276-62-4334. Seção de Promoção de Comércio e Indústria, da Prefeitura de Oizumi (Keizai-Shinko-ka) TEL:0276-63-3111 (ramal 553)



Atividade da Assistência Social

KODOMO SHOKUDO(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado 300 ienes).



[Yorikido Kodomo Shokudo]

☐ **Dia:** 9 de dezembro (sáb) a partir das 12h
(recepção inicia-se as 11h30)

☐ **Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan
(Endereço: Yorikido 1101-2)

☐ **Quantidade:** para 40 pessoas (recepção somente no dia)

☐ **Cardápio:** Curry rice (Poderá haver alteração.)

☐ **Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501

CONSULTA JURIDICA AOS ESTRANGEIROS

ICONULTA MEDIANTE RESERVAI

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談

☐ **Data:** 17 de dezembro (dom) das 10h as 15h

☐ **Local:** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shuukai Hall
(Endereço: Takasaki-shi Suehiro-machi 27)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, médico, assistência social, Criação dos Filhos, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

☐ **Os consultores são :**

Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista, aposentadoria.

☐ **Atendimento em:** inglês, português, espanhol, chinês e vietnamita, nepalês

☐ **Informações e reservas:** Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma "One Stop Center", Tel: 027-289-8275
(somente no dia Tel: 090-1215-6113)



AULA DE CULINÁRIA PARA PRINCIPIANTES

初心者料理教室

O Grupo de Promoção de Melhoramento da vida alimentar está promovendo uma aula de culinária para as pessoas que não sabem cozinhar.

☐ **Data:** 21 de dezembro (qui) das 10h as 13h

☐ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi
(Endereço: Yoshida 2465)

☐ **Conteúdo:** Aula de nutrição, culinária e degustação de pratos saudáveis

☐ **Público-alvo:** moradores de Oizumi

☐ **Vagas:** 18 pessoas (inscrição encerra assim que preencher as vagas)

☐ **Inscrições:** até dia 11 de dezembro (seg)

☐ **Trazer:** calçado interno, máscara, avental e lenço de cabeça

☐ **Custo:** gratuito

☐ **Informação:** Seção de Construção de Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121



CONSULTA TRABALHISTA GRATUITA AOS ESTRANGEIROS

外国人住民のための労働相談窓口

Na inspetoria de Normas Trabalhistas de Ota está instalado o balcão de atendimento a consultas trabalhistas em português.

☐ **Dias:** de segunda a sexta-feira (exceto feriados e final e início de ano)

☐ **Horário:** das 10h as 12h e das 13h as 15h

☎0570-001-703

☐ **Local:** Inspetoria de Normas Trabalhista de Ota
(Endereço: Ota-shi Iizuka-cho 104-1)

☐ **Conteúdo:** Salário, lei trabalhista japonesa, carga horária, seguro acidente de trabalho, demissão, etc.

☐ **Público-alvo:** moradores ou trabalhadores da provincia de Gunma

☐ **Custo:** gratuito

☐ **Informação:** Inspetoria de Normas Trabalhistas de Ota , pelo telefone 0276-45-9920.



Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社行事&教室のご案内

ÁRVORE DE NATAL DO IZUMI NO MORI

- Período:** 7 de novembro (ter) a 28 de dezembro (qui)
- Local:** Saguão da Instituição
- Conteúdo:** árvore de natal e enfeites

ILUMINAÇÃO DO IZUMI NO MORI

- Período:** 7 de novembro (ter) a 28 de dezembro (qui)
- Horário:** das 16h30 as 21h
- Conteúdo:** estacionamento lado leste e palco

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

【AULA DE IOGA】

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (sex)
- Horário:**
Turma da manhã (LEVE) :10h30 ~ 11h30
Turma da noite (SAZONAL) :19h30 ~ 20h30
- Vagas:**
Leve :30 pessoas
Sazonal:19 pessoas
- Custo:**
Leve/Sazonal :2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (sex)
- Horário:** 10h45 ~ 11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de dezembro (ter)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de dezembro (qua)
- Horário:**
Turma da manhã:10h45 ~11h45
Turma da Noite:19h~20h
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes/turma

【AULA DE FITNESS】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de dezembro (qua)
- Horário:** 19h30 ~ 20h30
- Vagas:** 30 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFÁ】

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de dezembro (qui)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【CONFEÇÃO DE ENFEITE DE ANO NOVO】

- Dia:** 2 de dezembro (sáb)
- Horário:** 10h30 ~ 12h
- Vagas:** 12 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes (incluso material)

【CONFEÇÃO DE ARRANJO FLORAL】

- Dia:** 17 de dezembro (dom)
- Horário:** a partir das 11h ~ (por uma hora aproximadamente)
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 3.000 ienes (incluso material)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- Dia:** 28 de novembro (ter) das 11h as 13h
- Local:** Parque central em frente da prefeitura de Oizumi (Chuo Koen)
Endereço: Hinode 55-1
- Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm.
- Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), telefone: 0276-62-2121

FESTIVAL ORAKA

COMEMORAÇÃO DO NOVO MASCOTINHO DA CIDADE

～大泉町公式マスコットキャラクター誕生記念～おおらかフェスティバル

- Data:** 10 de dezembro/2023
No caso de chuva será adiado para o dia 17 de dezembro. (Se no dia 17 chover, o evento será cancelado)
- Horário:** das 11h as 17h30
- Local:** Entrada principal da Prefeitura de Oizumi
- Conteúdo:** Espetáculo de luzes no céu com drone, projetando no céu em homenagem ao nascimento do novo mascotinho da cidade. Neste dia contaremos com vários carros ambulantes de comidas (kitchen car), doces, bolos, e work shop (das 11h as 16h), e muitas outras atrações como danças (das 14h as 16h).
★ Neste dia estacione o veículo no estacionamento No.3 e No.5, da Panasonic
- Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, da Prefeitura de Oizumi, pelo tel: 0276-63-3111, (ramal 272)

ILUMINAÇÃO FUN TOWN/2023

ファンタウンイルミネーション2023



- Período:** 10 de dezembro/2023 (logo após ao término do evento Oraka Festival) até o dia 27 de janeiro/2024
- Horário:** 17h as 21h
- Local:** Entrada principal da Prefeitura de Oizumi
Durante o evento do Festival ORAKA, será realizado workshop, para confeccionar lamparinas. Participe.
※ Venham apreciar as belas artes (lamparinas) confeccionadas pelos alunos das escolas brasileiras de Oizumi
- Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, da Prefeitura de Oizumi, pelo tel: 0276-63-3111, (ramal 272)

FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁について

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia:** 26 de novembro (dom) Das 11h ~ 16h
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038



Feira Agrícola de Outono da Escola Oizumi Koko

VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

秋の泉農フェア

- Data:** 23 de novembro (qui) das 9h20 ~ 11h30
- Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko
(Endereço: Kita Koizumi 2-16-1)
- Conteúdo:** - vendas de verduras, flores, ervas, plantas, missô, etc.
- Informações:** Escola Provincial Oizumi Koko (0276-62-3564)



CERIMÔNIA DOS 20 ANOS DE IDADE

Hatachi wo Iwau-kai

20歳を祝う会



A Cerimônia dos 20 anos de idade é um evento para festejar a entrada dos jovens ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi. Participe!

- Data:** 7 de janeiro de 2024 (dom)
- Horário:** das 10h30 as 11h45 (Recepção inicia-se as 10h)
- Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo Bunka Mura, hall maior
(Endereço: Asahi 5-24-1)
- Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2/abril/2003 e 1/abril/2004
- Informação:** Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushuka), dentro do Salão Público de Oizumi, ou pelo telefone 0276-63-3111(Ramal 632)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO	
MÊS	DIA	SEM					
DEZEMBRO	1	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※ Aos inscritos	13h~13h30	
	4	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h	
	5	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30	
	7	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45~13h15	
	11	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h	
	12	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15	
	13	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			12h45~13h15	
	14	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			13h~13h15	
	15	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h
	18	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto				9h~11h30
19	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê					



PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

12月の保健カレンダーについて

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)	
NOVEMBRO	12	Dom	Tatebayashi Kinen Byoin ☎0276-72-3155	Takei (somente pediatria) ☎0276-76-2525	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818	
	19	Dom	Miura lin ☎0276-62-2917	Yokota lin ☎0276-72-0255	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623		Itakura Clinic ☎0276-80-4333
	23	Qui	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Tatara Shinryojo ☎ 0276-72-3060	Okada Clinic ☎0276-72-3163		
	26	Dom	Yokota Ichoka Naika ☎0276-72-4970	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎0276-84-1166	Meiwa Central Byoin ☎0276-84-1234		
DEZ.	3	Dom	Mizuho Clinic ☎0276-20-1122	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	Fuji Clinic ☎ 0276-20-1971	Kawada lin ☎0276-72-3314	

☐ ● Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

VACINAÇÃO PREVENTIVA CONTRA INFLUENZA AOS IDOSOS

高齢者インフルエンザ予防接種のお知らせ

A cidade realiza a Vacinação Preventiva contra Influenza, tendo como alvo os idosos. O Formulário e o comunicado serão enviadas ao público-alvo.

- ☐ **Público-alvo:** Pessoas acima de 65 anos (nascidas antes de 31.12.1958)



- ☐ **Prazo para receber a vacina:** de 1º./out./2023 a 13/jan./2024
- ☐ **Custo:** 1.000 ienes.
- ☐ **Local:** nas instituições médicas de Oizumi.
- ☐ **Levar:** Comunicado enviado via correio, Cartão do Seguro de Saúde, Formulário de vacinação, Cartão de Saúde de Idosos (somente pessoas de 70 ~ 74 anos), algum documento de identificação.
- ☐ **Informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121